

學習田小琳著作研討會發言稿

科學理論與實際應用相結合的典範

學習《香港語言生活研究論集》《香港社區詞詞典》體會

各位老師、各位朋友：

田小琳教授通過數十年艱苦卓絕的付出，取得了今天成就和精彩。而介紹她的奮鬥史，也是我向她致敬的方式。

田教授 1946 年在西安讀了小學一二年級、又去上海讀了三四年級、1950 年再從上海到北京，完成了高小五六年級的學業。1952 年她以優異的成績被保送名校北京師大女附中，1958 年高中畢業後，再創輝煌，以驕人的成績考入中國的最高學府，北京大學中文系，專修漢語文學專業，全面系統地學習了漢語言專業的幾十門課程，順利通過答辯。1963 年畢業後，再考取山東大學古代漢語專業研究生，對古漢語專業所涉及的層面進行了全面、系統性的研究與學習，為今後的語言教學工作奠定了堅實的漢語理論基礎。

1966 年研究生畢業後，她先在福州師範學校任教，後調回北京參加北京市和全國教材的編寫，成為中語室副主任，並被評為副編審和副研究員。

田教授 1985 年移居香港，創辦了文化教育出版社，任董事長兼總編輯，增進了內地和香港出版業的交流。

1986 開始,在香港大學、香港中文大學、澳門東亞大學等多所大學兼職任教。共教授有關中文類科目十餘種。又為香港公開大學碩士課程編寫多種語言學教材。

2000 年在香港嶺南大學全職任教,成為教授、主任和文學及翻譯研究中心榮譽研究員。

其它職務還包括：全國普通話培訓測試專家指導委員會委員、博士生導師及多所知名大學之客座教授。並兼任香港中國語文學會等專業學會的理事、副主席。還擔任《世界漢語教學》《咬文嚼字》等雜誌的編委，香港普通話研習社顧問，各種職務不勝枚舉。

更編著出版了大學《現代漢語》教材及多種普通話教學類專著《香港語言生活研究論集》《香港社區詞詞典》《語法和教學語法》《語言文字應用研究文集》等等。

各位老師：我介紹的田教授奮鬥史，用俗話形容叫：“聽著都累、天天都像在打仗”，裡面涵蓋了學習時的如饑似渴、孜孜不倦、刻苦認真；著書立說時的一絲不苟、引經據典、廢寢忘食、艱苦付出；授課時的條縷分析、循

循善誘、誨人不倦；整個過程體現了一個普通的女學生，經過數十年的努力，終於成為著名的中國現代語言學家、教育家的艱辛歷程。

我與田教授相識，源於 29 年前香港普通話研習社在 1991 開辦的“教師培訓班普通話文憑課程”，她是老師，我為學員，根據“一日為師，終身為師”之古訓，我認為，她以及其他教過我的老師，都是我畢生的老師。

田小琳教授的教學風格：沉穩、條理性極強、明白易懂、平易近人，給我留下極深刻印象，是我教學的楷模。

香港學界普遍認為，田小琳取得了以下四方面成就：

一、對教學語法體系的深入研究，著有《語法和教學語法》。

二、是上世紀 80 年代較早提出研究句群，並將句群研究進一步推向深入的學者。著有《句群》《漢語句群》兩部著作。

三、關於現代漢語詞彙的研究，特別是在 1993 年提出“社區詞”的新概念，並著《香港社區詞詞典》引起語言學界的關注。

四、在香港積極推廣普通話教育，宣傳國家的語言文字政策，數十年如一日，進行了卓有成效的工作。

我認為，以上四點成就非常具體，非常全面。歸納後，足以構成田小琳語言學術體系的內涵，而田小琳語言學術體系的主旨：就是“科學理論與實際應用相結合”。

“社區詞”的概念來源於田教授 1985 年 11 月在香港讀報中發現了“金魚缸、鱷魚潭、大閘蟹、丁屋、草根階層、問題少女、沙灘老鼠”等內地不用，或雖使用同一詞形，但表義不同的香港社會獨特的詞語，這些詞語對她來講是新詞語；1986 年初，田教授受邀為香港高級公務員班開設詞彙課程，發現香港人不懂內地流行的一些詞語，特別是政治、經濟類的特有詞語，她授課中講到的

“退休、轉業、下海、大鍋飯、四套班子”等詞對於聽課的香港人來講也是新詞語。豐富的閱歷使她發現，這些新詞由不同社會背景產生，體現了社會區域特色反映在詞彙上的差異，她以一個語言學工作者的敏感，預見了香港回歸後將大量產生此類新詞，部分體現香港社會區域特色的原有和新造的詞語，會隨著香港與內地交流頻密而不斷被普通話作為新詞借入、吸收，並推理出澳門、臺灣地區

以及世界各地的華人社區也存在類似的現象。由此，田教授在參加第四屆(1987)、第五屆 (1989)中國語言學會學術年會時，分別提交會議論文 《香港流通的詞和社會生活》《香港詞彙面面觀》，從社會語言學的角度對香港本地詞彙和社會的關係進行了探討，列舉出一系列可以反映香港地區特有事物、概念的詞，並於 1993 年 12 月在香港國際語文教育研討會上提出了“社區詞”的概念，即圈定了這類由社會背景差異而產生的詞語，也補充了一種現代漢語詞彙的來源。

田教授特別指出：“我在 1993 年提出的“社區詞”概念，是用 8 年時間，積累了三四千詞條，經歸納、判斷、推理得出的。對於這些流通於香港社會的詞語，我有書面調查，也有口頭調查。在深入分析中建樹理論，不斷厘清社區詞和方言詞、社會方言等術語的區別，篩選出 2418 個詞條編成《香港社區詞詞典》於（2009）出版。之後李宇明主編的《全球華語詞典》在（2010）出版，收詞萬條。到 2011 年，全國科學技術名詞審定委員會公佈《語言學名詞》，其中的詞彙學部分收入“社區詞”詞條。定義簡明扼要：“社區詞是某個社區使用的，並反映

該社區政治、經濟、文化的特有詞語”。例如，中國大陸的‘三講’‘菜籃子工程’，香港的‘房奴’‘強積金’，臺灣的‘拜票’‘走路工’”。仔細算起來，社區詞這個語言學概念的最後確定，差不多用了 25 年的時間。鏗而不捨，深入香港社會的語言生活，方能有此斬獲”。

“社區詞”這個語言學概念的確立，是田小琳語言學術體系的一個組成部份。

田教授積極實行香港“兩文三語”的語言教學政策，出於對香港語言生活之瞭解，她從語言學的角度歸納了香港語言生活三個方面的五個現象：

一、中文為正式語言。基本法規定，“除使用中文外，還可以使用英文”，可見中文較英文更為重要。

二、英文也是正式語文。這一點體現了“兩制”的特色，彰顯了靈活性和包容性。

三、普通話地位逐步上升。人心的回歸帶動了普通話的推廣，政府的舉措也使普通話得到進一步普及。

四、粵語是香港社會流通程度最高的口頭語言，工作、教學、傳媒、交際等均使用粵語。

五、英語維持原有地位。由於英語地位比較重要，甚至出現了“混合語言教學”以及“港式中文”的現象。

根據以上調查研究結果，田教授對香港語言生活做了前瞻，她認為：標準中文將引領規範，但港式中文仍會留存；普通話將真正成為香港社會的流通語言；粵語將保持強勢方言地位。

各位老師：田教授年事已高，疫情期間，工作依然不斷，實為我學習之榜樣！

社會在進步，語言在發展，要想完成田小琳教授：“標準中文引領規範，普通話成為香港社會流通語言”之前瞻任務，應該還有一段路要走，我將與各位前輩、老師一齊努力。

僅此感謝本次會務統籌于星垣老師周密、細緻的安排！

謝謝大家！

李 迅

2020年6月14日(第七稿)

本文參考及引用田小琳教授著：

《香港語言生活研究論集》《香港社區詞詞典》

《語言文字應用研究文集》